

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**  
Mike Flanagan

**EPISODIO 1.01**

**"Steven Sees a Ghost"**

Mientras investiga una historia de fantasmas para su última novela, un escéptico Steven recibe una llamada de su hermana que desencadena una cadena de eventos fatídicos.

**ESCRITO POR:**  
Mike Flanagan

**DIRIGIDO POR:**  
Mike Flanagan

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**  
12.10.2018

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
Saidah Arrika Ekulona	...	Mrs. Walker
Arianne Martin	...	Max's Mother
Trace Masters	...	Max
David Shae	...	Max's Father
Kurt Yue	...	Attorney

1

00:00:07,132 --> 00:00:09,467  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:19,686 --> 00:00:23,064  
"Ningún organismo vivo  
puede mantenerse cuerdo

3

00:00:23,148 --> 00:00:25,942  
en condiciones de realidad absoluta.

4

00:00:26,568 --> 00:00:30,530  
Incluso las alondras y las chicharras,  
suponen algunos, sueñan.

5

00:00:32,115 --> 00:00:34,492  
Hill House, nada cuerda,

6

00:00:34,576 --> 00:00:38,580  
se alzaba en soledad frente a las colinas,  
acumulando oscuridad en su interior.

7

00:00:38,997 --> 00:00:42,584  
Llevaba así cien años  
cuando mi familia se mudó

8

00:00:42,667 --> 00:00:44,502  
y podría seguir cien años más.

9

00:00:45,795 --> 00:00:48,715  
En su interior,  
las paredes se mantenían erguidas,

10

00:00:49,132 --> 00:00:50,800  
los ladrillos seguían rectos...

11

00:00:51,634 --> 00:00:53,178  
...los suelos eran firmes.

12

00:00:53,803 --> 00:00:58,266  
El silencio oprimía incesantemente  
la madera y la piedra de Hill House,

13

00:00:58,975 --> 00:01:00,602  
y lo que caminara dentro...

14

00:01:01,352 --> 00:01:02,771  
...lo hacía en soledad".

15

00:01:06,357 --> 00:01:10,779  
ANTES

16

00:01:33,802 --> 00:01:35,637  
Yo voy, Theo. Vuelve a dormir.

17

00:01:36,429 --> 00:01:38,098  
¿Despierto a mamá y papá?

18

00:01:38,181 --> 00:01:39,307  
Yo me encargo.

19

00:01:50,235 --> 00:01:51,444  
¿Estás bien, Nellie?

20

00:01:53,196 --> 00:01:54,239  
¿Tienes miedo?

21

00:01:55,990 --> 00:01:57,033  
Tranquila.

22

00:01:57,575 --> 00:01:59,119  
También me pasa a veces.

23

00:02:02,413 --> 00:02:05,917  
- ¿Por qué estás despierto, Luke?  
- Porque Nellie lo está.

24

00:02:08,711 --> 00:02:09,838  
¿Qué pasó?

25

00:02:09,921 --> 00:02:11,548  
La mujer del cuello roto.

26

00:02:12,090 --> 00:02:13,591  
¿Otra vez?

27

00:02:15,760 --> 00:02:16,761  
¿En dónde estaba?

28

00:02:18,304 --> 00:02:19,556  
Vaya.

29

00:02:20,515 --> 00:02:22,016  
Echemos un vistazo.

30

00:02:24,394 --> 00:02:25,603  
¿Estaba aquí?

31

00:02:26,646 --> 00:02:30,108  
Parece que tu hermano la espantó,  
como todo buen hermano.

32

00:02:30,191 --> 00:02:31,651  
¿Y si está escondida?

33

00:02:32,068 --> 00:02:33,194  
Ya se fue.

34

00:02:33,695 --> 00:02:35,905  
Así que ya podemos volver a dormir.

35

00:02:43,204 --> 00:02:44,038  
Eso es.

36

00:02:47,292 --> 00:02:49,294  
¿Recuerdas lo que hablamos antes?

37

00:02:49,878 --> 00:02:51,379  
¿Qué hacen los sueños?

38

00:02:51,462 --> 00:02:52,714  
Se derraman.

39

00:02:53,590 --> 00:02:54,757

Exacto.

40

00:02:54,841 --> 00:02:55,717  
Sí.

41

00:02:55,800 --> 00:02:58,887  
Igual que un vaso de agua  
a veces se puede derramar.

42

00:02:59,470 --> 00:03:02,015  
Pero los sueños de los niños  
son especiales.

43

00:03:02,098 --> 00:03:03,808  
- Son como...  
- Un océano.

44

00:03:03,892 --> 00:03:05,268  
- Un océano.  
- Exacto.

45

00:03:07,061 --> 00:03:08,521  
Y los más grandes...

46

00:03:09,647 --> 00:03:11,316  
...a veces se desbordan.

47

00:03:14,485 --> 00:03:16,279  
Ve a dormir, Stevie.

48

00:03:20,700 --> 00:03:23,620  
Yo sé que esa mujer del cuello  
da mucho miedo.

49

00:03:24,787 --> 00:03:27,665  
Pero es solo eso, no es más que un sueño.

50

00:03:28,416 --> 00:03:30,960  
¿Cuánto tiempo tendremos que vivir aquí?

51

00:03:32,045 --> 00:03:36,758  
Bueno, tu madre y yo

debemos terminar de arreglar la casa

52

00:03:37,342 --> 00:03:39,010  
y luego deben comprarla.

53

00:03:39,093 --> 00:03:40,762  
¿Después podremos irnos?

54

00:03:41,179 --> 00:03:43,056  
Sí, después podremos irnos.

55

00:03:43,139 --> 00:03:44,807  
Igual que en la otra casa.

56

00:03:45,975 --> 00:03:48,311  
Ahora vuelvan a dormir.

57

00:03:49,896 --> 00:03:50,980  
Te quiero, linda.

58

00:03:53,816 --> 00:03:54,776  
Dulces sueños.

59

00:04:10,124 --> 00:04:11,751  
Bailando en el cuarto rojo.

60

00:04:13,336 --> 00:04:15,129  
Bailando en el cuarto rojo.

61

00:04:17,757 --> 00:04:19,384  
Bailando en el cuarto rojo.

62

00:04:21,552 --> 00:04:23,179  
Bailando en el cuarto rojo.

63

00:04:24,472 --> 00:04:26,015  
Es un sueño, Shirl.

64

00:04:26,099 --> 00:04:28,059  
No sueñan los pandas.

65

00:04:28,601 --> 00:04:29,602  
¿Pandas?

66

00:04:29,978 --> 00:04:31,980  
Los pandas no comen macarrones.

67

00:04:33,773 --> 00:04:34,649  
Claro.

68

00:05:41,257 --> 00:05:42,425  
¿Están todos vivos?

69

00:05:45,011 --> 00:05:46,554  
Nellie tuvo una pesadilla.

70

00:05:48,306 --> 00:05:50,475  
Y Shirley hablaba dormida de nuevo.

71

00:05:51,184 --> 00:05:52,518  
¿Algo interesante?

72

00:05:54,645 --> 00:05:56,606  
Los pandas no comen macarrones.

73

00:06:17,251 --> 00:06:18,127  
¿Luke?

74

00:08:08,779 --> 00:08:11,908  
Carl iba por la carretera 86  
durante la tormenta.

75

00:08:11,991 --> 00:08:13,659  
¿Recuerda esa tormenta?

76

00:08:13,743 --> 00:08:17,079  
No, claro, estaba en Los Ángeles.  
Pero fue muy fuerte.

77

00:08:17,163 --> 00:08:19,707  
Una de las peores que he visto  
en diez años.



78

00:08:21,334 --> 00:08:24,962  
Estaba en medio de un campo  
cuando perdió el control del auto.

79

00:08:25,505 --> 00:08:28,466  
Atravesó el guardarraíl  
y cayó por un barranco.

80

00:08:28,883 --> 00:08:31,594  
El auto se volteó  
y no se veía desde el camino,

81

00:08:31,677 --> 00:08:33,346  
sobre todo por la lluvia.

82

00:08:34,096 --> 00:08:36,182  
Estuvo allí colgado todo el tiempo.

83

00:08:36,766 --> 00:08:37,642  
Durante horas.

84

00:08:38,226 --> 00:08:40,937  
De cabeza, enredado con el cinturón.

85

00:08:41,020 --> 00:08:43,105  
Dicen que llegaba a la bocina...

86

00:08:43,981 --> 00:08:47,235  
...pero no pudo tocarla mucho tiempo  
porque tenía el brazo roto.

87

00:08:51,072 --> 00:08:52,240  
Y así murió.

88

00:08:54,283 --> 00:08:57,662  
De cabeza y tocando la bocina  
todo lo que pudo.

89

00:09:02,291 --> 00:09:04,085  
Y ¿cuándo empezó?

90

00:09:07,296 --> 00:09:08,839  
Fue la noche siguiente.

91

00:09:09,840 --> 00:09:12,677  
Todo comenzó con gotas de agua.

92

00:09:13,553 --> 00:09:17,348  
Como lluvia, que me caía sobre el rostro.

93

00:09:18,266 --> 00:09:20,351  
Empecé a oír bocinas de autos.

94

00:09:20,768 --> 00:09:22,311  
Eran breves...

95

00:09:23,062 --> 00:09:25,439  
...y distantes, pero me despertaban.

96

00:09:25,523 --> 00:09:30,027  
Luego vino lo peor,  
fue inmediatamente después del funeral.

97

00:09:30,695 --> 00:09:33,072  
Esto fue la noche después del entierro.

98

00:09:36,033 --> 00:09:38,744  
Sentí el agua en las mejillas

99

00:09:39,745 --> 00:09:41,205  
y oí la bocina.

100

00:09:42,873 --> 00:09:44,667  
Miré hacia arriba, al techo...

101

00:09:46,419 --> 00:09:47,837  
...y ahí estaba él...

102

00:09:50,631 --> 00:09:51,507  
...colgando.

103

00:09:53,259 --> 00:09:54,427  
Estaba boca abajo.

104  
00:09:57,138 --> 00:09:59,098  
Podía ver el agua...

105  
00:09:59,932 --> 00:10:02,435  
...que caía de su cabello,

106  
00:10:02,518 --> 00:10:04,061  
y tenía el rostro...

107  
00:10:05,771 --> 00:10:06,981  
...todo morado,

108  
00:10:07,064 --> 00:10:12,737  
como si se le hubiera acumulado  
toda la sangre en las mejillas.

109  
00:10:16,115 --> 00:10:20,745  
Es extraño, creí que gritaría de pánico  
después de ver algo como eso, pero no.

110  
00:10:22,371 --> 00:10:23,539  
Me quedé mirando.

111  
00:10:25,124 --> 00:10:27,126  
Mirando todo como una idiota.

112  
00:10:30,463 --> 00:10:32,214  
Y luego abrió la boca,

113  
00:10:33,007 --> 00:10:34,759  
pero, en vez de un grito,

114  
00:10:36,093 --> 00:10:37,803  
se oyó una bocina...

115  
00:10:38,929 --> 00:10:41,223  
...saliendo de su boca.

116

00:10:41,891 --> 00:10:43,100  
Era muy fuerte.

117

00:10:43,768 --> 00:10:46,395  
Tan fuerte que me caí de la cama.

118

00:10:46,479 --> 00:10:51,275  
Y ahí empecé a gritar  
porque me caí al suelo y me asusté.

119

00:10:51,776 --> 00:10:55,696  
Y fue como si en ese momento  
me diera cuenta de que podía gritar

120

00:10:55,780 --> 00:10:57,573  
y de que quizá debería hacerlo.

121

00:10:57,657 --> 00:11:01,619  
Así que grité como nunca  
y salí corriendo, tropecé en el pasillo

122

00:11:01,702 --> 00:11:05,498  
y, cuando volteé, ya no estaba,  
así que me quedé quieta llorando.

123

00:11:09,627 --> 00:11:12,129  
Fue la última vez que dormí en ese cuarto.

124

00:11:20,971 --> 00:11:23,474  
Es una historia interesante,  
señora Walker.

125

00:11:24,517 --> 00:11:25,518  
Irene.

126

00:11:25,893 --> 00:11:27,520  
AUBURN, CALIFORNIA

127

00:11:27,603 --> 00:11:28,604  
Irene...

128

00:11:28,688 --> 00:11:30,064

AHORA

129

00:11:30,147 --> 00:11:31,691  
...me gustaría hacer esto.

130

00:11:33,109 --> 00:11:36,320  
Quisiera revisar su casa,  
colocar algunos equipos.

131

00:11:37,071 --> 00:11:39,448  
Y quiero dormir en el cuarto esta noche.

132

00:11:41,826 --> 00:11:42,785  
Por Dios.

133

00:11:43,452 --> 00:11:44,745  
Estaré bien.

134

00:11:44,829 --> 00:11:47,331  
No sé si incluiré su historia  
en el libro...

135

00:11:47,415 --> 00:11:48,874  
- Entiendo...  
- Quizá sí.

136

00:11:49,917 --> 00:11:51,836  
Le agradezco que la compartiera.

137

00:12:20,740 --> 00:12:24,160  
LA MALDICIÓN DE HILL HOUSE  
STEVEN CRAIN

138

00:12:24,243 --> 00:12:26,954  
Perdón, debí decirle  
que soy su admiradora.

139

00:12:28,497 --> 00:12:30,332  
Ese es mi favorito, el primero.

140

00:12:31,459 --> 00:12:35,796  
"El silencio oprimía incesantemente

la madera y la piedra de Hill House,

141

00:12:35,880 --> 00:12:38,924  
y lo que caminara dentro  
lo hacía en soledad".

142

00:12:40,259 --> 00:12:42,428  
No me imagino cómo sería vivir ahí.

143

00:12:43,053 --> 00:12:45,514  
En la casa embrujada más famosa del país.

144

00:12:46,974 --> 00:12:50,644  
Siendo justos, no era famosa  
cuando me mudé.

145

00:12:51,979 --> 00:12:52,897  
Además...

146

00:12:53,397 --> 00:12:54,440  
...usted me ganó.

147

00:12:54,523 --> 00:12:55,649  
¿A qué se refiere?

148

00:12:55,733 --> 00:12:59,320  
Si realmente vio a su esposo  
colgando sobre la cama,

149

00:12:59,403 --> 00:13:01,363  
es más de lo que yo he visto.

150

00:13:01,447 --> 00:13:02,782  
Nunca vi un fantasma.

151

00:13:04,658 --> 00:13:05,868  
Pero sus libros...

152

00:13:05,951 --> 00:13:09,955  
No, ni en Arlington,  
ni en Danvers, ni en Alcatraz,

153

00:13:10,456 --> 00:13:14,668  
ni en el Queen Mary, ni en Williamsburg.  
Ni siquiera en Hill House.

154

00:13:18,214 --> 00:13:21,467  
- Por sus historias, yo asumí...  
- Son historias ajenas.

155

00:13:21,550 --> 00:13:23,427  
Personas como usted, Irene.

156

00:13:23,511 --> 00:13:25,638  
Yo les doy una voz, es todo.

157

00:13:25,721 --> 00:13:26,597  
Bueno...

158

00:13:27,139 --> 00:13:29,517  
...espero esta noche poder cambiar eso.

159

00:13:29,600 --> 00:13:30,434  
No entiendo.

160

00:13:30,518 --> 00:13:33,562  
Quizá mi Carl  
finalmente le dé una historia propia.

161

00:13:34,688 --> 00:13:36,941  
Era uno de sus escritores favoritos...

162

00:13:37,858 --> 00:13:40,736  
...así que quizá  
esa sea la razón de todo esto.

163

00:13:42,363 --> 00:13:46,492  
Mire, le voy a decir algo sobre Hill House  
que no está en el libro.

164

00:13:46,575 --> 00:13:47,785  
Sí, por favor.

165

00:13:47,868 --> 00:13:51,288  
¿Sabe qué no encontré en esos años  
estudiando esa casa?

166  
00:13:53,123 --> 00:13:53,999  
Una razón.

167  
00:13:55,417 --> 00:13:56,794  
Así que no espere una.

168  
00:14:00,172 --> 00:14:04,301  
¿Cómo están sus hermanos?  
Me lo pregunto desde que leí el libro.

169  
00:14:04,385 --> 00:14:06,178  
¿Cómo están hoy en día?

170  
00:14:06,262 --> 00:14:08,639  
¿Sabe quién debería escribir un libro?

171  
00:14:09,139 --> 00:14:10,349  
Su padre.

172  
00:14:16,480 --> 00:14:19,650  
- Solo por esta noche.  
- ¿No extrañarás a tu hermano?

173  
00:14:19,733 --> 00:14:21,485  
Prefiero dormir aquí.

174  
00:14:22,278 --> 00:14:24,363  
Por si ella vuelve.

175  
00:14:27,867 --> 00:14:28,784  
Está bien.

176  
00:14:29,577 --> 00:14:30,578  
Solo esta noche.

177  
00:14:30,661 --> 00:14:31,912  
Me quedaré un rato.



178  
00:14:33,831 --> 00:14:35,082  
Buenas noches.

179  
00:14:38,252 --> 00:14:39,795  
¿Le traes una manta?

180  
00:14:39,879 --> 00:14:41,046  
- Sí.  
- Gracias.

181  
00:16:30,364 --> 00:16:31,365  
Disculpen.

182  
00:16:32,866 --> 00:16:33,742  
Entonces...

183  
00:16:34,785 --> 00:16:37,079  
...¿dicen que prefieren no velarla?

184  
00:16:37,162 --> 00:16:37,997  
No.

185  
00:16:39,164 --> 00:16:41,125  
Sí queremos, no es eso.

186  
00:16:41,208 --> 00:16:43,669  
Su madre pagó por adelantado,  
está incluido.

187  
00:16:43,752 --> 00:16:44,795  
Sí queremos...

188  
00:16:46,755 --> 00:16:47,840  
Es Max.

189  
00:16:48,590 --> 00:16:50,300  
Creo que está un poco...

190  
00:16:50,384 --> 00:16:51,760  
¿Lo pone nervioso?

191  
00:16:52,136 --> 00:16:53,804  
Se opone firmemente.

192  
00:16:57,141 --> 00:16:58,851  
METHUEN, MASSACHUSETTS

193  
00:16:58,934 --> 00:17:00,060  
Con permiso.

194  
00:17:02,187 --> 00:17:04,023  
Hola, Max. Soy Shirley.

195  
00:17:06,942 --> 00:17:07,943  
Funeraria Harris.

196  
00:17:08,027 --> 00:17:11,613  
Sé que es un poco raro para ti,  
pero prometo que es normal.

197  
00:17:12,322 --> 00:17:14,825  
Tus papás vinieron hoy aquí

198  
00:17:14,908 --> 00:17:17,536  
porque es importante  
despedirse de tu abuela.

199  
00:17:18,704 --> 00:17:20,914  
Un velorio es una forma de decirle...

200  
00:17:21,415 --> 00:17:23,751  
...que la amas y de verla por última vez.

201  
00:17:24,334 --> 00:17:25,794  
No necesito despedirme.

202  
00:17:28,505 --> 00:17:32,885  
Eso piensan muchos al principio,  
pero se sienten mejor cuando lo hacen.

203  
00:17:32,968 --> 00:17:34,386  
Eso dice mi mamá.

204

00:17:35,637 --> 00:17:36,847  
Pero no es cierto.

205

00:17:38,140 --> 00:17:40,100  
Mi abuela se sienta en mi cama,

206

00:17:40,809 --> 00:17:42,061  
me toca el cabello.

207

00:17:42,853 --> 00:17:44,146  
Se queda mirándome.

208

00:17:46,356 --> 00:17:47,608  
Y le duelen los ojos.

209

00:17:49,109 --> 00:17:49,943  
¿Por qué?

210

00:17:51,153 --> 00:17:52,404  
Porque no parpadea.

211

00:18:05,125 --> 00:18:07,669  
Soy Nell. Necesito que me llames.

212

00:18:08,337 --> 00:18:12,633  
Me cuesta explicarlo. Todo es confuso  
y difícil de entender, pero...

213

00:18:14,802 --> 00:18:16,011  
...me preocupa Luke.

214

00:18:16,553 --> 00:18:19,098  
¿Has hablado con él? Llámame.

215

00:18:26,230 --> 00:18:27,231  
Llegó.

216

00:18:28,440 --> 00:18:29,525  
Genial.

217

00:18:35,322 --> 00:18:37,324  
Hola, es Nell, deja un mensaje...

218

00:18:37,407 --> 00:18:38,534  
Diste en el clavo.

219

00:18:38,617 --> 00:18:41,829  
Da una gran impresión.  
Deberíamos ponerlo en la página.

220

00:18:41,912 --> 00:18:43,622  
Y también en los periódicos,

221

00:18:44,039 --> 00:18:45,749  
si es que todavía los leen.

222

00:18:57,261 --> 00:18:58,303  
¡Dios!

223

00:18:59,763 --> 00:19:01,598  
Esta chimenea es un desastre.

224

00:19:02,224 --> 00:19:03,976  
Y debía ser la parte fácil.

225

00:19:04,393 --> 00:19:06,395  
En esta casa, no hay nada fácil.

226

00:19:07,521 --> 00:19:08,564  
¿Te pasó algo?

227

00:19:08,647 --> 00:19:11,483  
Parece que a la casa  
no le gusta que la arreglen.

228

00:19:13,735 --> 00:19:15,988  
El señor Dudley encontró algo para ti.

229

00:19:17,281 --> 00:19:20,492  
No estoy seguro de que funcione, señorita.

230  
00:19:22,494 --> 00:19:24,037  
Y la necesitaré de vuelta.

231  
00:19:44,683 --> 00:19:45,601  
La tengo.

232  
00:19:46,310 --> 00:19:47,561  
¡Ábrela!

233  
00:19:47,644 --> 00:19:50,480  
Según el señor Dudley,  
es una llave maestra.

234  
00:19:50,564 --> 00:19:52,733  
Se supone que abre cualquier puerta.

235  
00:19:52,816 --> 00:19:54,026  
Él es raro.

236  
00:19:54,568 --> 00:19:56,028  
Igual que la señora.

237  
00:19:56,111 --> 00:19:59,323  
Papá dice que han cuidado de esta casa  
durante muchos años,

238  
00:19:59,406 --> 00:20:01,992  
así que deben saber si esta es la llave.

239  
00:20:02,075 --> 00:20:03,702  
¿Qué crees que haya adentro?

240  
00:20:04,661 --> 00:20:07,039  
¿Una máquina de algodón de azúcar?

241  
00:20:07,122 --> 00:20:08,457  
Sería genial.

242  
00:20:08,540 --> 00:20:09,666  
O un poni.

243  
00:20:09,750 --> 00:20:10,918  
Lo dudo.

244  
00:20:11,001 --> 00:20:12,169  
No funciona.

245  
00:20:12,252 --> 00:20:13,795  
Podría ser un poni.

246  
00:20:13,879 --> 00:20:15,672  
Vi que algo se movía.

247  
00:20:15,756 --> 00:20:17,799  
Había una sombra bajo la puerta.

248  
00:20:17,883 --> 00:20:20,802  
Esta puerta lleva muchos años cerrada,

249  
00:20:20,886 --> 00:20:24,223  
así que, si había un poni adentro,  
ya está muerto.

250  
00:20:29,394 --> 00:20:31,104  
Esta tampoco funciona.

251  
00:20:31,188 --> 00:20:32,648  
¡Llave de porquería!

252  
00:20:32,731 --> 00:20:34,733  
- No hables así.  
- Tú lo haces.

253  
00:20:34,816 --> 00:20:36,526  
Estas llaves nunca funcionan.

254  
00:20:36,610 --> 00:20:38,528  
¿Y si usa ese martillo enorme?

255  
00:20:39,279 --> 00:20:40,489  
La encontraremos.

256

00:20:41,073 --> 00:20:42,741  
Yo también tengo curiosidad.

257

00:20:43,116 --> 00:20:45,202  
Veamos si papá encontró más llaves.

258

00:20:45,285 --> 00:20:47,579  
Papá, ¡necesitamos más llaves!

259

00:20:47,663 --> 00:20:49,373  
¡Es una emergencia!

260

00:20:54,711 --> 00:20:58,715  
No hace falta que te lo diga,  
pero para Nell todo es una emergencia.

261

00:20:58,799 --> 00:21:00,634  
Ya lo sé, pero se oía alterada.

262

00:21:01,260 --> 00:21:02,094  
Shirl...

263

00:21:02,177 --> 00:21:03,345  
Más de lo usual.

264

00:21:03,428 --> 00:21:04,805  
Dijo que era por Luke.

265

00:21:04,888 --> 00:21:05,889  
Llama a Luke.

266

00:21:05,973 --> 00:21:06,848  
Lo llamé.

267

00:21:06,932 --> 00:21:07,975  
Atendió el buzón.

268

00:21:08,058 --> 00:21:10,602  
Vendió su celular  
o sigue en rehabilitación,

269

00:21:10,686 --> 00:21:12,104  
y no nos podemos meter.

270

00:21:12,187 --> 00:21:15,732  
Mira, no puedo lidiar con esto ahora,  
estoy trabajando.

271

00:21:16,275 --> 00:21:18,527  
¿Sí? ¿Trabajando?

272

00:21:18,610 --> 00:21:21,321  
Así es, Shirl. ¿Tienes algo que agregar?

273

00:21:21,405 --> 00:21:22,781  
Yo me encargo entonces.

274

00:21:22,864 --> 00:21:25,409  
Que todos me tiren la mierda, ¿no, Steve?

275

00:21:25,492 --> 00:21:27,577  
Porque soy la mayor, es mi deber.

276

00:21:27,661 --> 00:21:30,163  
Espera, ese eres tú.

277

00:21:30,247 --> 00:21:31,248  
Está bien, yo le...

278

00:21:33,041 --> 00:21:34,209  
Cielos.

279

00:21:34,293 --> 00:21:35,210  
¿Té?

280

00:21:36,169 --> 00:21:37,045  
Claro.

281

00:21:38,380 --> 00:21:39,381  
Gracias.

282



00:21:39,798 --> 00:21:42,175  
¿Y todas estas cosas...

283

00:21:42,926 --> 00:21:44,678  
...captan lo sobrenatural?

284

00:21:46,138 --> 00:21:47,514  
No creo en esa palabra.

285

00:21:48,515 --> 00:21:50,434  
¿De qué lado de la cama dormía?

286

00:21:53,020 --> 00:21:54,813  
Me refiero a la palabra en sí,

287

00:21:54,896 --> 00:21:55,856  
"sobrenatural".

288

00:21:56,440 --> 00:22:00,527  
Hay fenómenos naturales que entendemos  
y fenómenos naturales que no.

289

00:22:01,486 --> 00:22:06,199  
Los hombres primitivos morían de miedo  
durante los eclipses, no sabían qué era.

290

00:22:06,283 --> 00:22:08,201  
El ojo de un dios furioso,

291

00:22:08,285 --> 00:22:09,661  
un espíritu maligno.

292

00:22:10,579 --> 00:22:12,539  
Pero no era nada sobrenatural.

293

00:22:13,373 --> 00:22:15,083  
Cuando entendimos lo que era,

294

00:22:15,667 --> 00:22:17,544  
bueno, pasó a ser natural.

295

00:22:17,961 --> 00:22:19,755  
Yo prefiero "preternatural".

296

00:22:20,756 --> 00:22:23,925  
Un fenómeno natural  
que aún no logramos entender.

297

00:22:26,595 --> 00:22:27,929  
¿Eso es lo que captan?

298

00:22:33,101 --> 00:22:36,146  
No, ningún mensaje,  
solo quería saber si estaba ahí.

299

00:22:37,147 --> 00:22:38,398  
¿Cuál era tu nombre?

300

00:22:39,399 --> 00:22:40,317  
Gracias, Paige.

301

00:22:58,585 --> 00:23:01,254  
Hola, es Nell,  
deja tu mensaje al oír el tono.

302

00:23:03,131 --> 00:23:05,217  
Soy Steve, no pude atenderte antes.

303

00:23:05,884 --> 00:23:08,387  
Shirley me contó que te preocupa Luke,

304

00:23:08,470 --> 00:23:10,639  
pero llamé al centro y está bien.

305

00:23:10,722 --> 00:23:13,892  
Hoy le dieron la moneda  
de 90 días de sobriedad.

306

00:23:16,728 --> 00:23:19,064  
Puedo verte mañana si quieres charlar.

307

00:23:21,024 --> 00:23:22,359  
Espero que estés bien.

308

00:23:23,610 --> 00:23:24,486  
De verdad.

309

00:23:54,599 --> 00:23:59,271  
BOSTON, MASSACHUSETTS

310

00:24:37,934 --> 00:24:38,810  
Hola.

311

00:24:42,856 --> 00:24:43,940  
Theodora.

312

00:25:09,633 --> 00:25:10,717  
Cielos.

313

00:25:12,719 --> 00:25:14,095  
¿De dónde saliste?

314

00:25:25,649 --> 00:25:26,942  
¿Cuál es tu historia?

315

00:25:28,485 --> 00:25:29,611  
¿A qué te refieres?

316

00:25:30,862 --> 00:25:32,364  
¿Quién eres?

317

00:25:32,447 --> 00:25:34,783  
¿A qué te dedicas? ¿De dónde eres?

318

00:25:34,866 --> 00:25:37,285  
¿Por qué vives en una funeraria?

319

00:25:41,373 --> 00:25:44,501  
Yo vine por un postgrado en sociología.

320

00:25:45,585 --> 00:25:50,090  
El programa es muy difícil,  
pero me encanta Boston, es sensacional.

321  
00:25:54,261 --> 00:25:55,220  
¿Y eso por qué?

322  
00:25:55,637 --> 00:25:57,264  
Tengo fobia a los gérmenes.

323  
00:25:59,683 --> 00:26:01,268  
Qué linda indirecta.

324  
00:26:06,898 --> 00:26:08,483  
Estuvo grandioso.

325  
00:26:08,567 --> 00:26:10,277  
Sí, es verdad.

326  
00:26:11,111 --> 00:26:12,612  
Debo trabajar mañana.

327  
00:26:15,699 --> 00:26:16,992  
Temprano.

328  
00:26:23,498 --> 00:26:24,374  
De acuerdo.

329  
00:26:33,425 --> 00:26:34,676  
¿Fue algo que dije?

330  
00:26:35,302 --> 00:26:37,721  
No, solo hicimos lo que vinimos a hacer.

331  
00:26:39,931 --> 00:26:40,849  
Entiendo.

332  
00:26:53,194 --> 00:26:54,029  
Hola.

333  
00:27:21,222 --> 00:27:24,100  
Sé que prefieres la compañía de cadáveres...

334  
00:27:24,184 --> 00:27:25,810

No seas tan dura contigo.

335

00:27:25,894 --> 00:27:27,020  
Tengo cerveza.

336

00:27:27,103 --> 00:27:28,104  
¿Amiga nueva?

337

00:27:31,983 --> 00:27:33,026  
¿Va a volver?

338

00:27:33,109 --> 00:27:36,946  
No. Es muy dulce,  
pero tiene demasiados problemas.

339

00:27:37,656 --> 00:27:40,617  
Dudo que sepas tanto  
después de un breve encuentro.

340

00:27:40,700 --> 00:27:42,911  
¿Quién dijo que fue breve? Soy buena.

341

00:27:42,994 --> 00:27:44,162  
Pareces un hombre.

342

00:27:44,245 --> 00:27:46,956  
O algo peor, como un chico de fraternidad.

343

00:27:47,040 --> 00:27:50,585  
No te dejé vivir aquí  
para que trajeras un desfile de chicas.

344

00:27:52,420 --> 00:27:53,797  
Hoy me llamó Nell.

345

00:27:56,841 --> 00:27:58,218  
La noté mal.

346

00:27:58,301 --> 00:27:59,969  
Sí, porque apesta ser Nell.

347

00:28:00,053 --> 00:28:02,722  
- ¿Te llamó?  
- No, claro que no.

348  
00:28:02,806 --> 00:28:05,517  
- No hablamos desde Los Ángeles.  
- Theo.

349  
00:28:05,600 --> 00:28:07,310  
No. Aún espero sus disculpas.

350  
00:28:07,394 --> 00:28:10,105  
Yo pongo límites,  
algo que deberías probar.

351  
00:28:14,609 --> 00:28:15,944  
¿Qué le pasa?

352  
00:28:18,530 --> 00:28:19,531  
No lo sé.

353  
00:28:20,740 --> 00:28:22,200  
Y nunca lo sabrás.

354  
00:28:23,910 --> 00:28:26,413  
Siempre entre la locura y la mala fortuna.

355  
00:28:27,080 --> 00:28:28,081  
Toda su vida.

356  
00:28:29,290 --> 00:28:30,500  
Límites.

357  
00:28:31,209 --> 00:28:32,627  
Le preocupaba Luke.

358  
00:28:34,295 --> 00:28:37,215  
No sé, al final terminó asustándome.

359  
00:28:37,716 --> 00:28:38,967  
Luke aparecerá

360  
00:28:39,050 --> 00:28:40,427  
cuando necesite dinero.

361  
00:28:41,845 --> 00:28:42,971  
No dejo de pensar...

362  
00:28:44,472 --> 00:28:45,598  
...¿qué pasa si no?

363  
00:28:48,184 --> 00:28:51,020  
O si aparece,  
¿será la última vez que lo vea?

364  
00:28:51,104 --> 00:28:52,147  
Límites.

365  
00:28:53,982 --> 00:28:56,067  
Quizá una pared en el caso de Luke.

366  
00:29:02,532 --> 00:29:07,120  
JACKSONVILLE, FLORIDA

367  
00:30:19,317 --> 00:30:20,318  
¿Nell?

368  
00:30:20,819 --> 00:30:22,153  
¿Papá?

369  
00:30:22,237 --> 00:30:24,405  
Cariño, ¿estás bien? ¿Qué hora es?

370  
00:30:26,366 --> 00:30:28,326  
¿Recuerdas a la mujer del cuello?

371  
00:30:42,465 --> 00:30:43,341  
Sí.

372  
00:30:46,803 --> 00:30:47,887  
Volvió.

373

00:30:51,724 --> 00:30:52,559  
De acuerdo.

374  
00:30:55,603 --> 00:30:56,437  
Bueno.

375  
00:30:57,605 --> 00:30:59,440  
Nell, ¿en dónde estás?

376  
00:31:00,358 --> 00:31:01,442  
En mi casa.

377  
00:31:02,485 --> 00:31:03,528  
En la cama.

378  
00:31:03,611 --> 00:31:05,613  
Ve a la casa de Steven y Leigh.

379  
00:31:05,697 --> 00:31:10,577  
Yo iré a Orlando  
y de ahí volaré a Los Ángeles.

380  
00:31:10,660 --> 00:31:13,121  
Él está más cerca, así que ve con él.

381  
00:31:15,582 --> 00:31:18,126  
¿Está bien? Nos vemos allá mañana.

382  
00:31:20,044 --> 00:31:21,045  
De acuerdo.

383  
00:31:23,172 --> 00:31:24,757  
Te quiero, papá.

384  
00:31:24,841 --> 00:31:27,176  
¿Te encuentras bien?

385  
00:31:28,177 --> 00:31:29,053  
Estoy bien.

386  
00:31:30,138 --> 00:31:31,764



Perdón por despertarte.

387

00:31:33,224 --> 00:31:34,475  
Buenas noches, papá.

388

00:32:06,424 --> 00:32:08,384  
No lo sé, no sería capaz de...

389

00:32:08,468 --> 00:32:10,762  
Sí, voy para allá... ya voy.

390

00:32:16,017 --> 00:32:16,851  
Despierta.

391

00:32:17,435 --> 00:32:20,396  
- Stevie, levántate.  
- ¿Papá? ¿Qué está pasando?

392

00:32:20,480 --> 00:32:22,440  
Levántate. Debemos irnos de aquí.

393

00:32:22,523 --> 00:32:25,526  
- ¿Por qué? ¿Qué está pasando?  
- Silencio.

394

00:32:25,610 --> 00:32:26,778  
Mis zapatos.

395

00:33:41,060 --> 00:33:42,562  
Tenemos que correr.

396

00:33:42,645 --> 00:33:44,856  
- Papá, ¿qué está pasando?  
- Silencio.

397

00:34:13,092 --> 00:34:14,177  
Te voy a cargar.

398

00:34:15,053 --> 00:34:15,887  
Papá, yo...

399

00:34:15,970 --> 00:34:18,639  
No abras los ojos, pase lo que pase.

400  
00:34:18,723 --> 00:34:19,807  
No los abras.

401  
00:34:20,933 --> 00:34:21,768  
¿Lo prometes?

402  
00:34:21,851 --> 00:34:23,603  
- Yo...  
- ¿Lo prometes?

403  
00:34:25,772 --> 00:34:27,023  
Lo prometo.

404  
00:34:32,945 --> 00:34:35,073  
No abras los ojos, pase lo que pase.

405  
00:34:35,823 --> 00:34:37,116  
Mantenlos cerrados.

406  
00:34:42,413 --> 00:34:43,247  
De acuerdo.

407  
00:34:44,248 --> 00:34:45,083  
Bien.

408  
00:34:45,958 --> 00:34:46,834  
Bien.

409  
00:34:50,129 --> 00:34:51,214  
Cierra los ojos.

410  
00:35:05,228 --> 00:35:06,229  
¡Vuelve al auto!

411  
00:35:06,312 --> 00:35:08,022  
¡Vi a Abigail en la ventana!

412  
00:35:09,357 --> 00:35:11,526

¡Estaba en la ventana!

413

00:35:17,907 --> 00:35:21,244  
¿Qué está pasando? ¿Dónde está mamá?

414

00:35:21,327 --> 00:35:23,162  
¡Creí haberla visto arriba!

415

00:35:24,288 --> 00:35:25,289  
Esa no es mamá.

416

00:35:40,221 --> 00:35:41,347  
¿Qué hay de mamá?

417

00:35:42,640 --> 00:35:44,809  
¡Papá! ¡No podemos dejarla!

418

00:35:46,144 --> 00:35:49,730  
¡Papá!

419

00:35:49,814 --> 00:35:52,775  
Papá, ya te lo dije,  
no tenemos nada que hablar.

420

00:35:52,859 --> 00:35:55,069  
No puedes llamar y decirme qué hacer.

421

00:35:55,153 --> 00:35:57,196  
Tu hermana te necesita.

422

00:35:57,280 --> 00:36:01,450  
Ve a casa y quédate con ella,  
cuidala bien, no la pierdas de vista.

423

00:36:01,534 --> 00:36:03,828  
- Papá, yo...  
- Te veré allá.

424

00:36:07,999 --> 00:36:09,500  
...ya no vivo en casa.

425

00:36:18,676 --> 00:36:21,888  
25 °C

426

00:38:07,868 --> 00:38:09,662  
Nellie está en el cuarto rojo.

427

00:40:11,575 --> 00:40:14,328  
Había una señal de alto ahí antes, ¿no?

428

00:40:14,412 --> 00:40:15,454  
No lo sé.

429

00:40:16,622 --> 00:40:17,623  
Eso creo.

430

00:40:19,041 --> 00:40:22,002  
Hay un poste. ¿Lo ve? Sin la señal.

431

00:40:22,086 --> 00:40:24,588  
Los chicos se las llevan para sus cuartos.

432

00:40:25,339 --> 00:40:28,050  
Es una zona moderadamente transitada.

433

00:40:28,634 --> 00:40:32,596  
Un cruce así, sin la señal,  
es más propenso a causar accidentes.

434

00:40:33,514 --> 00:40:36,058  
Dormía mejor con su esposo, ¿cierto?

435

00:40:36,142 --> 00:40:36,976  
Por supuesto.

436

00:40:37,059 --> 00:40:40,438  
Quizá ahora oye las bocinas  
porque no duerme bien.

437

00:40:40,521 --> 00:40:41,981  
Antes no las notaba.

438

00:40:45,276 --> 00:40:46,235  
¿Y el agua?

439

00:40:46,986 --> 00:40:49,196  
La noche que murió hubo una tormenta.

440

00:40:49,738 --> 00:40:51,824  
De las peores que vio en años, ¿no?

441

00:40:51,907 --> 00:40:53,075  
Sí.

442

00:40:53,742 --> 00:40:55,494  
Hay una gotera en el techo.

443

00:40:56,620 --> 00:40:59,623  
Pero no se dio cuenta del daño  
por los paneles.

444

00:41:00,833 --> 00:41:03,669  
Anoche apenas llovizó  
y cayeron un par de gotas.

445

00:41:05,713 --> 00:41:09,008  
Le convendría revisarlo.  
El agua puede causar mucho daño.

446

00:41:10,301 --> 00:41:12,386  
Pasa todo el tiempo, Irene.

447

00:41:16,682 --> 00:41:19,560  
¿Y el hombre que vi colgando del techo?

448

00:41:22,229 --> 00:41:23,063  
La mente...

449

00:41:24,732 --> 00:41:26,400  
...es una cosa muy poderosa.

450

00:41:26,484 --> 00:41:28,235  
Más cuando está de luto.

451  
00:41:28,319 --> 00:41:29,737  
Yo sé lo que vi.

452  
00:41:30,654 --> 00:41:32,907  
El agua, las bocinas...

453  
00:41:33,407 --> 00:41:36,702  
Estuvo imaginando cómo murió Carl,  
aunque no quisiera.

454  
00:41:37,703 --> 00:41:38,662  
Yo lo vi.

455  
00:41:38,746 --> 00:41:40,498  
Cuando reprime esas cosas...

456  
00:41:41,373 --> 00:41:43,417  
...salen de noche, es inevitable.

457  
00:41:43,918 --> 00:41:48,923  
Cuando digo que no he visto un fantasma,  
no es del todo cierto, he visto muchos.

458  
00:41:49,715 --> 00:41:51,425  
Pero no como usted cree.

459  
00:41:52,510 --> 00:41:54,094  
Pueden ser muchas cosas.

460  
00:41:55,346 --> 00:41:57,431  
Un recuerdo, una fantasía,

461  
00:41:57,515 --> 00:41:58,349  
un secreto...

462  
00:41:59,016 --> 00:42:00,935  
...tristeza, ira, culpa.

463  
00:42:02,186 --> 00:42:03,687  
Pero, en mi experiencia,

464  
00:42:04,188 --> 00:42:06,815  
casi siempre es lo que queremos ver.

465  
00:42:08,859 --> 00:42:13,572  
¿Por qué querría ver a mi Carl  
colgando así?

466  
00:42:15,241 --> 00:42:17,993  
Porque es mejor que nunca volver a verlo.

467  
00:42:22,957 --> 00:42:24,917  
A veces, un fantasma es un deseo.

468  
00:42:28,045 --> 00:42:30,881  
LA MALDICIÓN DE HILL HOUSE

469  
00:42:34,885 --> 00:42:37,763  
PARA IRENE  
GRACIAS A TI Y A CARL POR EL APOYO

470  
00:42:38,806 --> 00:42:40,182  
Gracias por este gesto.

471  
00:42:40,766 --> 00:42:43,394  
- A Carl le habría encantado.  
- Es un placer.

472  
00:42:47,022 --> 00:42:50,442  
LA MALDICIÓN DE HILL HOUSE

473  
00:42:50,526 --> 00:42:51,652  
80 000 PALABRAS

474  
00:42:51,735 --> 00:42:53,445  
¿Qué carajos, Steve?

475  
00:42:55,447 --> 00:42:57,783  
- No te gustó.  
- No, claro que no.

476  
00:42:57,866 --> 00:42:58,993

¿Qué ocurre?

477

00:42:59,076 --> 00:43:02,079  
- Mi hermano violó a la familia.  
- Un segundo.

478

00:43:02,162 --> 00:43:05,249  
Entiendo que no te vaya bien  
con tu carrera

479

00:43:05,332 --> 00:43:08,836  
y entendí que quisieras escribir  
sobre la casa, pero esto...

480

00:43:08,919 --> 00:43:13,090  
No tenía por qué hacerlo, pero les envié  
el manuscrito por si querían objetar.

481

00:43:13,173 --> 00:43:15,426  
¡Claro que objetamos, Steve!

482

00:43:15,509 --> 00:43:19,179  
- Vamos a calmarnos.  
- Quizá tú, pero mi nombre está ahí.

483

00:43:19,263 --> 00:43:20,639  
No es tu familia.

484

00:43:20,723 --> 00:43:22,349  
Oye, sí es mi familia.

485

00:43:22,433 --> 00:43:23,475  
No estuviste ahí.

486

00:43:24,226 --> 00:43:27,855  
Nell, Luke y Theo eran niños.  
Te contaron cosas privadas...

487

00:43:27,938 --> 00:43:31,066  
- Ya sé que eran niños.  
- ¡Dejas a mamá como una loca!

488



00:43:31,150 --> 00:43:32,484  
¿Y no estaba loca?

489

00:43:32,568 --> 00:43:36,196  
¿Y los Dudley y papá? Es una basura.  
Peor que los tabloides.

490

00:43:36,280 --> 00:43:38,282  
Papá podía aclarar las cosas.

491

00:43:38,699 --> 00:43:40,367  
¿Qué pretendías que pusiera?

492

00:43:40,909 --> 00:43:43,996  
- Dijo que estaba embrujada.  
- Estaba mal.

493

00:43:44,079 --> 00:43:47,082  
- Había fallecido su esposa.  
- No dijo nada después.

494

00:43:47,625 --> 00:43:50,419  
¿Habló contigo?  
¿Te dijo qué pasó aquella noche?

495

00:43:50,502 --> 00:43:53,422  
Porque solo tengo esas citas de tabloides,

496

00:43:53,505 --> 00:43:56,592  
- y se niega a decir otra cosa.  
- Él lo creía, Steve.

497

00:43:57,343 --> 00:43:59,928  
Cuando dijo esas cosas,  
fue porque lo creía.

498

00:44:00,012 --> 00:44:03,057  
Al menos en ese momento,  
pero tú nunca le creíste.

499

00:44:03,140 --> 00:44:05,517  
- Tú tampoco.  
- ¿Y ahora sacas todo esto?

500

00:44:06,226 --> 00:44:07,353  
¿Por unos dólares?

501

00:44:07,436 --> 00:44:10,230  
- ¿Para dejar de pedir créditos?  
- ¿Unos dólares?

502

00:44:10,314 --> 00:44:13,108  
Sé que estás molesta,  
pero Steve tiene derecho...

503

00:44:13,192 --> 00:44:16,195  
¿Tienes idea de cuánto me ofrecen  
por adelantado?

504

00:44:16,278 --> 00:44:19,740  
Podremos comprar una casa,  
mudarnos a Los Ángeles...

505

00:44:19,823 --> 00:44:22,868  
Necesito empezar una vida de verdad  
con mi familia.

506

00:44:22,951 --> 00:44:24,411  
Somos tu familia, Steve.

507

00:44:26,872 --> 00:44:28,374  
Lo que le haces a mamá...

508

00:44:28,457 --> 00:44:31,043  
Mamá estaba mal de la cabeza, es un hecho.

509

00:44:31,126 --> 00:44:33,420  
No me extrañaría que eso se heredara.

510

00:44:36,215 --> 00:44:37,216  
Perdóname...

511

00:44:37,299 --> 00:44:39,009  
Vaya.

512

00:44:39,093 --> 00:44:40,469  
Lo siento, no quise...

513

00:44:40,969 --> 00:44:42,054  
Vaya.

514

00:44:44,264 --> 00:44:46,183  
Nadie compra mis novelas, Shirl.

515

00:44:49,520 --> 00:44:50,979  
Me enviaste el libro.

516

00:44:51,855 --> 00:44:53,482  
Ya sabes lo que pienso.

517

00:44:54,566 --> 00:44:56,694  
Si lo publicas, sabes a qué costo.

518

00:44:59,530 --> 00:45:00,906  
Sabes a qué costo.

519

00:45:06,203 --> 00:45:07,287  
Usaré su historia.

520

00:45:08,372 --> 00:45:09,707  
Es una buena historia.

521

00:45:10,207 --> 00:45:13,460  
Investigué su casa.  
¿Sabía que fue un hostel

522

00:45:13,544 --> 00:45:14,753  
en los años sesenta?

523

00:45:15,337 --> 00:45:16,338  
No sabía.

524

00:45:16,422 --> 00:45:19,425  
Me gustaría hablar más sobre su matrimonio

525

00:45:19,508 --> 00:45:21,969  
y saber más de Carl.

526

00:45:22,052 --> 00:45:24,847  
Cómo era, cómo eran los dos.

527

00:45:24,930 --> 00:45:26,432  
Es lo más importante.

528

00:45:27,725 --> 00:45:29,435  
Me tomaré algunas libertades.

529

00:45:30,018 --> 00:45:31,186  
Siempre lo hago.

530

00:45:31,645 --> 00:45:33,147  
Prometo ser respetuoso.

531

00:45:34,857 --> 00:45:35,983  
Era un admirador.

532

00:45:36,942 --> 00:45:39,403  
Lo haré como le habría gustado a él.

533

00:45:40,863 --> 00:45:42,698  
Realmente no vio nada.

534

00:45:44,992 --> 00:45:46,243  
Ellos no vieron nada.

535

00:45:46,326 --> 00:45:47,911  
Ese no es el punto.

536

00:45:47,995 --> 00:45:51,540  
- Mis hijos no subirán al estrado.  
- Cerré los ojos al irnos.

537

00:45:51,623 --> 00:45:52,958  
No digas nada, Stevie.

538

00:45:53,041 --> 00:45:56,170

- Nadie puede corroborar tu historia.  
- Cierto.

539

00:45:56,253 --> 00:45:59,173  
Sacaste a cinco niños  
a las tres de la mañana,

540

00:45:59,256 --> 00:46:03,260  
el juez querrá hablar con ellos.  
Los medios ya están presionando.

541

00:46:03,343 --> 00:46:07,181  
Si no les damos algo para escribir,  
seguirán publicando esto.

542

00:46:07,765 --> 00:46:09,266  
Son tabloides.

543

00:46:09,349 --> 00:46:10,309  
Solo tabloides.

544

00:46:10,392 --> 00:46:11,977  
Es un tribunal familiar.

545

00:46:12,060 --> 00:46:14,438  
Esto no ayuda en un juicio por custodia.

546

00:46:14,521 --> 00:46:18,192  
No presentaron cargos,  
nunca me arrestaron.

547

00:46:18,776 --> 00:46:19,735  
Fue un suicidio.

548

00:46:21,862 --> 00:46:24,406  
- Lo confirmaron.  
- Eso no importa.

549

00:46:24,490 --> 00:46:27,159  
¡Lo sacaron de tu declaración  
ante la policía!

550

00:46:27,242 --> 00:46:29,870  
No pensé bien esa noche, déjalo así.

551  
00:46:29,953 --> 00:46:31,163  
No se puede borrar.

552  
00:46:31,246 --> 00:46:34,750  
Bien, que me despedacen,  
pero ¡que dejen en paz a los niños!

553  
00:46:36,627 --> 00:46:39,421  
Sería bueno que la prensa  
se acercara a la casa.

554  
00:46:39,505 --> 00:46:40,631  
Te pagarán.

555  
00:46:41,340 --> 00:46:43,884  
Te pagarán por recorrerla y tomar fotos.

556  
00:46:43,967 --> 00:46:45,803  
Que nadie se acerque a la casa.

557  
00:46:47,679 --> 00:46:49,014  
Solo la policía.

558  
00:46:50,265 --> 00:46:51,517  
Nadie más debería.

559  
00:46:52,059 --> 00:46:54,353  
Entonces véndela, necesitas el dinero.

560  
00:46:55,729 --> 00:46:56,730  
No.

561  
00:46:57,231 --> 00:47:00,567  
¿Quieres quedarte con la casa  
donde tu esposa murió?

562  
00:47:02,110 --> 00:47:03,779  
¿Tienes idea de cómo se ve?

563

00:47:04,530 --> 00:47:09,243  
Quiero que las entradas y las puertas  
se mantengan cerradas a toda hora

564

00:47:09,326 --> 00:47:12,996  
y quiero estar seguro, cada día,  
de que está vacía.

565

00:47:14,248 --> 00:47:15,541  
Sin jardineros...

566

00:47:16,375 --> 00:47:17,668  
...ni empleados.

567

00:47:18,877 --> 00:47:20,087  
Salvo los Dudley.

568

00:47:21,255 --> 00:47:22,464  
Que ellos se queden.

569

00:47:23,590 --> 00:47:24,925  
Eso no tiene sentido.

570

00:47:25,008 --> 00:47:29,263  
Que los Dudley se queden,  
y que la casa se pudra.

571

00:47:34,643 --> 00:47:36,019  
Lamento que oyeras eso.

572

00:47:38,772 --> 00:47:41,191  
- ¿Y si pierdes?  
- No ocurrirá.

573

00:47:41,275 --> 00:47:42,442  
Pero ¿si pierdes?

574

00:47:43,151 --> 00:47:45,404  
¿Tendremos que vivir con la tía Janet?

575

00:47:52,578 --> 00:47:54,413

LOS ÁNGELES - 637 KILÓMETROS

576

00:48:00,294 --> 00:48:02,087  
LLAMANDO

577

00:48:06,049 --> 00:48:07,050  
¿Hola?

578

00:48:07,509 --> 00:48:08,343  
Hola.

579

00:48:09,845 --> 00:48:10,721  
¿Qué quieres?

580

00:48:12,097 --> 00:48:13,682  
Mi hermana está...

581

00:48:14,808 --> 00:48:16,643  
Pasó algo con Nell.

582

00:48:16,727 --> 00:48:19,521  
- Es posible que vaya a la casa.  
- ¿A mi casa?

583

00:48:22,441 --> 00:48:23,609  
A la casa, sí.

584

00:48:23,692 --> 00:48:24,693  
¿Por qué?

585

00:48:26,486 --> 00:48:29,615  
Mi papá le dijo que fuera,  
no llegué a decirle que...

586

00:48:31,658 --> 00:48:34,036  
Lo siento, puedes enviarla a mi casa.

587

00:48:34,119 --> 00:48:35,120  
¿Eso es todo?

588

00:48:37,748 --> 00:48:40,792



¿Quizá pueda visitarte  
y hablar un poco más?

589

00:48:41,793 --> 00:48:43,837  
Sabes lo que debes decir.

590

00:48:43,921 --> 00:48:45,213  
Dime...

591

00:48:45,297 --> 00:48:46,506  
¿Servirá de algo?

592

00:48:56,516 --> 00:48:57,768  
Hola, joven.

593

00:49:02,105 --> 00:49:03,315  
¿Qué está haciendo?

594

00:49:04,650 --> 00:49:07,444  
Ordenando un poco la vajilla de porcelana,

595

00:49:07,527 --> 00:49:09,154  
para que tu padre la venda.

596

00:49:09,821 --> 00:49:11,114  
Es valiosa.

597

00:49:11,198 --> 00:49:13,825  
Dice que usted y el señor Dudley  
vienen con la casa.

598

00:49:14,868 --> 00:49:17,371  
Casas como estas requieren mantenimiento.

599

00:49:17,454 --> 00:49:19,039  
¿Por qué no viven aquí?

600

00:49:19,665 --> 00:49:20,791  
Vivimos cerca.

601

00:49:21,875 --> 00:49:25,295

Al límite de la propiedad,  
por el bosque, cerca del pueblo.

602

00:49:25,963 --> 00:49:27,631  
Pero sobran habitaciones.

603

00:49:29,007 --> 00:49:32,427  
Los empleados no viven en la casa  
desde el año 1948.

604

00:49:32,511 --> 00:49:35,889  
- Los que vivían antes de nosotros...  
- Los Hill.

605

00:49:36,473 --> 00:49:37,849  
¿Estaban solos?

606

00:49:39,226 --> 00:49:40,143  
Sí.

607

00:49:42,854 --> 00:49:45,315  
Y nadie vivía entre el pueblo y la casa.

608

00:49:46,233 --> 00:49:48,527  
Nadie se acercaba más que eso.

609

00:49:48,610 --> 00:49:49,695  
Así que sí...

610

00:49:50,570 --> 00:49:51,863  
...estaban solos.

611

00:49:52,447 --> 00:49:53,490  
En la noche...

612

00:49:54,241 --> 00:49:55,450  
...en la oscuridad.

613

00:49:57,244 --> 00:49:58,745  
No estaban muy asustados.

614

00:49:59,329 --> 00:50:04,418  
Mi papá encontró varias cosas en el salón:  
cartas de tarot, tableros güija, todo eso.

615

00:50:04,501 --> 00:50:07,087  
Creo que no le temían a la oscuridad.

616

00:50:07,170 --> 00:50:08,005  
Ya veo.

617

00:50:09,840 --> 00:50:11,800  
Sabes para qué es todo eso, ¿no?

618

00:50:11,883 --> 00:50:14,845  
Solo son juegos.  
La gente los usa para asustarse.

619

00:50:14,928 --> 00:50:17,597  
Ese es el problema  
con las escuelas de hoy.

620

00:50:17,681 --> 00:50:20,851  
Te enseñan el mundo terrenal,  
te colman de ciencia,

621

00:50:20,934 --> 00:50:24,438  
y la ciencia no es una ciencia exacta,  
¿entiendes?

622

00:50:26,314 --> 00:50:27,649  
El mundo es oscuro,

623

00:50:27,733 --> 00:50:30,610  
y la única luz que existe  
es la de Jesucristo.

624

00:50:30,694 --> 00:50:31,945  
Necesitamos su luz

625

00:50:32,029 --> 00:50:34,281  
en la noche, en la oscuridad.

626

00:50:36,533 --> 00:50:38,201  
¿Has estudiado el Evangelio?

627

00:50:38,869 --> 00:50:39,745  
Sí.

628

00:50:44,791 --> 00:50:48,086  
Hugh y yo lo decidimos  
cuando Steve era muy pequeño.

629

00:50:48,670 --> 00:50:52,466  
Sabíamos que durante toda su vida  
se expondría a diferentes ideas

630

00:50:52,549 --> 00:50:53,633  
y creencias.

631

00:50:53,717 --> 00:50:57,637  
Así como a personas que le asegurarían  
tener la respuesta a todo.

632

00:50:58,221 --> 00:51:00,015  
Lo siento. No quise ofenderla.

633

00:51:00,807 --> 00:51:02,893  
Así que sí, conoce el Evangelio.

634

00:51:03,602 --> 00:51:05,687  
También conoce el Talmud...

635

00:51:06,396 --> 00:51:08,940  
...el Tao Te Ching, la Torá, el Corán,

636

00:51:09,024 --> 00:51:10,484  
la mitología griega.

637

00:51:10,567 --> 00:51:13,070  
Y lee mucho a Carl Sagan, a Shakespeare...

638

00:51:14,071 --> 00:51:15,113  
¿Por qué, cariño?

639

00:51:15,197 --> 00:51:18,075  
"Hay más cosas  
en el cielo y la tierra, Horacio...".

640

00:51:18,158 --> 00:51:20,202  
"Que las que se sueñan en tu filosofía".

641

00:51:21,536 --> 00:51:22,496  
Me parece bien.

642

00:51:23,497 --> 00:51:26,500  
Imagino que ninguno de ustedes  
ha visto a Luke.

643

00:51:27,042 --> 00:51:28,085  
No recientemente.

644

00:51:28,752 --> 00:51:30,921  
¿Buscaste en la casa del árbol?

645

00:51:32,005 --> 00:51:33,256  
No te pases de listo.

646

00:51:36,468 --> 00:51:37,677  
Mamá te está buscando.

647

00:51:38,595 --> 00:51:40,722  
Se fijó en todos los armarios.

648

00:51:40,806 --> 00:51:43,433  
Nunca te busca en la casa del árbol.

649

00:51:43,517 --> 00:51:45,519  
¿La que construyó papá para ti?

650

00:51:45,602 --> 00:51:47,270  
Todavía no quiero entrar.

651

00:51:47,354 --> 00:51:49,022  
No me gusta estar adentro.

652  
00:51:49,106 --> 00:51:50,524  
No hay prisa, viejo.

653  
00:51:52,859 --> 00:51:55,070  
- ¿Qué estás haciendo?  
- Un letrero.

654  
00:51:55,153 --> 00:51:58,240  
¿Cómo se escribe "no niñas"?

655  
00:51:58,323 --> 00:51:59,157  
"N-O".

656  
00:51:59,241 --> 00:52:00,659  
Eso ya lo sé.

657  
00:52:00,742 --> 00:52:01,618  
"N".

658  
00:52:01,701 --> 00:52:03,954  
Te dije que era una mala idea.

659  
00:52:04,538 --> 00:52:06,248  
¿Qué le pasó al otro letrero?

660  
00:52:06,331 --> 00:52:07,582  
Theo lo rompió.

661  
00:52:08,542 --> 00:52:09,668  
Era obvio.

662  
00:52:10,043 --> 00:52:11,002  
"I".

663  
00:52:12,838 --> 00:52:14,548  
¿Es nuestra familia?

664  
00:52:14,631 --> 00:52:15,674  
Sí.

665

00:52:15,757 --> 00:52:16,883  
"Ñ".

666  
00:52:21,263 --> 00:52:25,016  
- ¿Quién es?  
- Es una niña que vi en el bosque.

667  
00:52:26,143 --> 00:52:27,394  
¿Qué sigue?

668  
00:52:27,477 --> 00:52:28,603  
"A".

669  
00:52:43,201 --> 00:52:45,787  
¿Sabes? Yo también tenía  
amigos imaginarios.

670  
00:52:45,871 --> 00:52:47,372  
Cuando creces se marchan.

671  
00:52:48,456 --> 00:52:49,416  
"S".

672  
00:52:49,499 --> 00:52:51,793  
No es imaginaria.

673  
00:52:53,378 --> 00:52:55,630  
Muy bien, "no niñas".

674  
00:52:56,256 --> 00:52:58,175  
Theo no va a romper este.

675  
00:52:58,258 --> 00:52:59,342  
Está prohibido.

676  
00:52:59,426 --> 00:53:00,844  
Se lo diré.

677  
00:53:01,511 --> 00:53:03,805  
¿Quieres quedarte aquí conmigo?

678

00:53:04,389 --> 00:53:08,268  
- ¿Quieres que me quede?  
- Sí, quédate todo lo que quieras.

679  
00:53:08,351 --> 00:53:11,938  
Podemos dibujar juntos sin niñas.

680  
00:53:12,022 --> 00:53:14,024  
Solo Stevie y Luke.

681  
00:53:14,107 --> 00:53:15,192  
Los mejores.

682  
00:53:20,655 --> 00:53:22,824  
¿De dónde sacas las ideas al dibujar?

683  
00:53:33,919 --> 00:53:38,465  
LOS ÁNGELES, CALIFORNIA

684  
00:53:55,106 --> 00:53:56,191  
¡Maldita sea!

685  
00:54:05,867 --> 00:54:07,118  
Hola, Luke.

686  
00:54:08,828 --> 00:54:10,163  
Hola, Steve.

687  
00:54:15,293 --> 00:54:17,337  
Esto no es lo que parece.

688  
00:54:19,089 --> 00:54:19,965  
Estaba...

689  
00:54:23,510 --> 00:54:24,594  
¿Tienes frío?

690  
00:54:27,264 --> 00:54:28,390  
Sí.

691  
00:54:31,142 --> 00:54:32,978



¿Cómo supiste mi dirección?

692

00:54:39,109 --> 00:54:40,652  
¿Sabes qué? Tengo...

693

00:54:41,319 --> 00:54:42,487  
Déjame ver.

694

00:54:44,990 --> 00:54:46,116  
Doscientos dólares.

695

00:54:47,367 --> 00:54:49,911  
Déjame el iPad, quédate con el dinero

696

00:54:49,995 --> 00:54:51,246  
y vende la cámara.

697

00:54:52,998 --> 00:54:54,291  
Necesito el iPad...

698

00:54:55,125 --> 00:54:56,751  
...así que se queda.

699

00:55:22,777 --> 00:55:24,195  
Lo lamento.

700

00:55:25,989 --> 00:55:27,198  
Lo sé.

701

00:55:37,375 --> 00:55:39,336  
De veras, no es lo que parece.

702

00:55:40,587 --> 00:55:41,463  
Bien.

703

00:55:46,009 --> 00:55:47,052  
Toma.

704

00:56:19,042 --> 00:56:20,126  
Gracias.

705

00:56:21,753 --> 00:56:23,380  
Necesitaba un buen susto.

706

00:56:24,964 --> 00:56:26,257  
¿Leigh te envió?

707

00:56:27,050 --> 00:56:30,845  
Intenté decirle a papá  
que teníamos problemas...

708

00:56:32,847 --> 00:56:34,682  
¿Le dijiste a Luke dónde vivía?

709

00:56:35,392 --> 00:56:36,476  
¿Tú lo trajiste?

710

00:56:38,228 --> 00:56:40,647  
¿Te quedaste ahí viendo cómo me robaba?

711

00:56:43,149 --> 00:56:44,317  
Cielos, Nell.

712

00:56:45,276 --> 00:56:48,363  
Llamaste a todos,  
sacaste a Luke de rehabilitación,

713

00:56:48,446 --> 00:56:49,948  
hiciste venir a papá...

714

00:56:52,492 --> 00:56:53,493  
Bien.

715

00:56:54,411 --> 00:56:56,663  
Tienes nuestra atención. ¿Qué quieres?

716

00:56:57,747 --> 00:56:59,541  
¿Qué es tan importante, Nell?

717

00:57:04,129 --> 00:57:04,963  
PAPÁ  
CELULAR

718

00:57:05,046 --> 00:57:07,340  
Mierda, no le di la dirección.

719

00:57:08,508 --> 00:57:11,928  
- Hola, intenté decírtelo, estoy...  
- ¿Steve?

720

00:57:12,011 --> 00:57:14,055  
- ¿Papá?  
- Se trata de Nell.

721

00:57:14,139 --> 00:57:15,723  
No te oigo.

722

00:57:16,141 --> 00:57:19,686  
- ¿Me oyes? Se trata de Nell...  
- Lo sé, acabo de entrar y...

723

00:57:19,769 --> 00:57:20,603  
Nell mintió.

724

00:57:21,479 --> 00:57:22,605  
Qué raro.

725

00:57:22,689 --> 00:57:25,733  
No estaba en Los Ángeles, sino en la casa.

726

00:57:26,860 --> 00:57:29,362  
Estaba en la casa, Steve.

727

00:57:30,738 --> 00:57:31,781  
Ella...

728

00:57:32,907 --> 00:57:33,950  
...está muerta.

729

00:57:35,076 --> 00:57:36,161  
Está muerta.

730

00:57:37,745 --> 00:57:39,205

¿Steve?

731

00:57:56,473 --> 00:57:57,474

¿Steve?

732

00:57:59,517 --> 00:58:00,560

¿Estás ahí?

733

00:58:03,605 --> 00:58:04,647

¿Steve?

734

00:58:05,565 --> 00:58:06,608

¿Steve?

735

00:58:09,819 --> 00:58:10,904

Steve.

736

00:58:12,697 --> 00:58:13,698

Steve.

737

00:58:16,159 --> 00:58:17,160

Steve.

738

00:58:20,371 --> 00:58:21,581

Steve, ¿estás ahí?

**N** SERIES THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —  
**8FLIX**

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.